

French Manual of Tides

The task of translating “La Marée Océanique Côtière” by Bernard Simon into English has been progressing slowly for several years. This book is published by the Institut Océanographique (IO) in Paris and printed by the Service Hydrographique et Océanographique de la Marine (SHOM). The translation into English has been funded by the IHO.

As reported to TWLWG1 the IO had requested additional funding in order to expedite the translation process. Delays had been caused by the late delivery of the French text to the translator and by the final text being significantly longer than originally anticipated. Following the recommendation of TWLWG that the availability of the book in English would be of significant benefit to all concerned the IHB agreed a revised contract with the IO. As a result of the revised contract the IHO, in addition to the 100 printed copies already agreed, will receive a pdf copy of the book. This electronic version will be for the exclusive use of Member States and not for wider distribution.

PAH has continued to provide advice as requested by the translator and work on Chapter 8 is almost complete. PDF files of Chapters 1-7 have been passed to the IHB and these are now with the volunteer proof readers.

Proof Readers:

- Chapter I: General - (Glen Rowe - growe@linz.govt.nz)
- Chapter II: Tides and their measurement - (Steve Shipman – sshipman@ihb.mc)
- Chapter III: Tide generating forces and potential - (Ruth Farr - hydrosan@iafrica.com)
- Chapter IV: Laplace’s dynamic theory of tides - (Dan Pillich - dan_pillich@t-online.de)
- Chapter V: Harmonic Tidal Equation - (Zarina Jayaswal - Zarina.Jayaswal@drnl.defence.gov.au)
- Chapter VI: Harmonic Analysis - (Philip Woodworth - plw@pol.ac.uk)
- Chapter VII: Non-harmonic analysis methods - (Juan Fierro - jfierro@shoa.cl)

Not yet translated:

- Chapter VIII: Characteristic values and tidal components.
- Chapter IX: Height references and hydrographic soundings.
- Chapter X: Coastal tidal currents.
- Annex A: Elements of Astronomy.
- Annex B: Force fields and potential.
- Annex C: The stilling well
- Annex D: Development of potential, harmonic components.
- Annex E: Fourier series and transforms

The following have offered to proof read but have not yet been allocated a chapter:

- Stephen Gill – (stephen.gill@noaa.gov),
- Chris Jones – (christopher.jones@ukho.gov.uk),
- Bill Mitchell – (b.mitchell@bom.gov.au), and
- Chris Andreasen – (Christian.Andreasen@nga.mil).